

Súd: Krajský súd Trnava  
Spisová značka: 5To/77/2023  
Identifikačné číslo súdneho spisu: 2322011439  
Dátum vydania rozhodnutia: 16. 11. 2023  
Meno a priezvisko sudcu, VSÚ: JUDr. Martin Žovinec  
ECLI: ECLI:SK:KSTT:2023:2322011439.1

## Uznesenie

Krajský súd v Trnave v senáte zloženom z predsedu senátu JUDr. Martina Žovinca a sudcov Mgr. Kristíny Ferencziovkej a Mgr. Michala Polláka, v trestnej veci vedenej proti obžalovanému A. B., nar. XX.XX.XXXX v C., pre prečin krádeže podľa § 212 odsek 1 písmeno a), písmeno b), odsek 2 písmeno b) Trestného zákona, o odvolaní obžalovaného proti rozsudku Okresného súdu Galanta zo dňa 04.04.2023 č.k. 5T/88/2022-142, na verejnom zasadnutí konanom dňa 16.11.2023 takto

### rozhodol:

Podľa § 319 Trestného poriadku sa odvolanie obžalovaného A. B., nar. XX.XX.XXXX, zamietá.

### odôvodnenie:

1. Rozsudkom Okresného súdu Galanta zo dňa 04.04.2023 č.k. 5T/88/2022-142 bol obžalovaný A. B. uznaný za vinného, že dňa 14.03.2022 v čase okolo 23.00 hod. v Šali na ulici Jarmočná 626/1 prekonal riadne oplotenie areálu reštaurácie s názvom Rico Restaurant tak, že prišiel k dvojkrídlovému oknu reštaurácie o rozmeroch cca 150x100 cm, ktoré neznámym predmetom vypáchil v ľavom dolnom rohu v oblasti stredového stĺpika a cez takto otvorené okno vnikol do kancelárie, kde z kancelárie odcudzil hotovosť spolu vo výške 1.870 eur, čím poškodenej spoločnosti BEAST BBQ, s.r.o., so sídlom Jaseňová 2499/2B, Šaľa, IČO: 48096741 spôsobil škodu vo výške 1.870,-Eur, hoci bol trestný rozkazom Okresného súdu Košice I, pod sp. zn. 8T/17/2021 zo dňa 24.08.2021 právoplatným dňa 24.08.2021 odsúdený pre prečin krádeže podľa § 212 ods. 1 písm. b), ods. 2 písm. a) Trestného zákona, teda prisvojil si cudziu vec tým, že sa jej zmocnil a spôsobil tak malú škodu, čin spáchal vlámaním, hoci bol za taký čin v predchádzajúcich dvadsiatich štyroch mesiacoch odsúdený, čím spáchal prečin krádeže podľa § 212 odsek 1 písmeno a), písmeno b), odsek 2 písmeno b) Trestného zákona.

Za to bol odsúdený podľa § 212 ods. 2 Trestného zákona s použitím § 37 písm. m), § 38 ods. 2, ods. 4 Trestného zákona na trest odňatia slobody v trvaní 1 (jeden) rok a 6 (šesť) mesiacov. Podľa § 48 ods. 2 písm. b) Trestného zákona súd obžalovaného na výkon uloženého trestu zaraďuje do ústavu na výkon trestu odňatia slobody so stredným stupňom stráženia. Podľa § 287 ods. 1 Trestného poriadku je obžalovaný povinný zaplatiť náhradu škody v sume 1.870 eur poškodenému Beast BBQ s. r. o., so sídlom Jaseňová 2499/2B, Šaľa, IČO: 48 096 741.

2. Proti tomuto rozsudku podal obžalovaný v zákonnej lehote odvolanie. Podľa obsahu odvolacích súd vyhodnotil podané odvolanie tak, že smeruje proti všetkým výrokom uvedeného rozsudku, ako aj proti konaniu, ktoré jeho vydaniu predchádzalo.

3. V odvolaní obžalovaný uviedol, že na výsluch vyšetrovatelke volal telefonicky v ten deň, keď bol výsluch, aj pred tým, že sa nevie dostaviť v ten deň na výsluch. Uzavreli bez jeho prítomnosti materiálne spisy, chcel byť prítomný, aby mal možnosť sa vyjadriť. Keď súd vytýčil hlavné pojednávanie, telefonicky volal, že sa nevie dostaviť. Tak isto volal starostovi aby ho vyrozumel, že pracuje vonku a nevie sa dostaviť a bez jeho prítomnosti súd vyniesol rozsudok. Chcel byť prítomný. Ďalej nevie po slovensky perfektne, len maďarsky a nikde nemal tlmočníka. Chce poukázať, že poškodený je advokát, ktorý patrí pod Okresný súd Galanta, preto žiada krajský súd aby preveril tieto skutočnosti.

4. Na verejnom zasadnutí odvolacieho súdu, na ktorom bol prítomný aj tlmočník z maďarského jazyka do slovenského jazyka a naopak, ktorého do konania, na základe odvolania obžalovaného, pribral odvolací súd. Bol pretlmočený obsah listu, ktorý zaslal obžalovaný odvolaciemu súdu a v ktorom bolo uvedené: „Vážení pán sudca JUDr. Martin Žovinec, chcel by som Vám dať na vedomie, aby ste o tom vedeli, keď ma vypočúvali na polícii v Komárne, D. E., vôbec som ničomu nerozumel, na základe čoho som bol vypočutý. Nakoľko ja neovládám slovenský jazyk, nehovorím dobre po slovensky, ani hovorove, ani písať neviem po slovensky, pri výsluchu som nemal tlmočníka, preto by som chcel, aby bol predvolaný a vypočutý pán policajt D. E., F. X, C.. Potom pani policajtká G. uzavrela prípad bezo mňa, bez mojej prítomnosti, napriek tomu, že som jej volal telefonicky, chcel by som byť pri tom, keď uzavrie vyšetrovanie, nakoľko predvolanie som neprevzal vôbec. Predvolanie prebral B. C., nakoľko ja som sa zdržiaval v Nemecku. Potom som volal aj pani policajtku G. na tomto tel. č. XXXX/XXXXXX. Vôbec na moje volanie nereagovala a preto by som chcel, aby bola prítomná na súdnom pojednávaní, aby bola predvolaná na súd. Ďalej, aby bola ďalej na súd predvolaná pani vyšetrovatelka H. C. a B. C., F. XX, C.. Predvolanie, čo mi poslal súd, že sa prihlásim na súde v Galante, ani toto predvolanie som ja osobne neprevzal a prevzal to môj brat B. C., on býva na adrese F. XX, C. a ja bývam na G. XX, C.. Chcel by som, aby bol predvolaný tak isto na súd. S úctou B. A. dňa 3.11.2023.“

5. Obžalovaný ďalej na verejnom zasadnutí odvolacieho súdu uviedol: To, čo som spáchal, to veľmi ľutujem, celú záležitosť, ja som volal aj poškodenému, chcem zaplatiť teraz tú škodu, ktorú som zavinil, nedali mi šancu, aby som sa na súde priznal. Chcel som urobiť aj vyhlásenie o vine, nebola mi daná možnosť. To je všetko, čo chcem uviesť.

6. Obhajca obžalovaného na verejnom zasadnutí odvolacieho súdu uviedol: Konanie bolo zaťažené vadou v prípravnom konaní, aj v súdnom konaní a to z dôvodov, ktoré už predniesol obžalovaný. Zdôrazňujeme, že obžalovaný sa chcel zúčastniť hlavného pojednávania, urobiť vyhlásenie o vine a získať tak možnosť iného uloženia trestu, resp. získania iných poľahčujúcich okolností.

7. Podľa § 315 Trestného poriadku o odvolaní proti rozsudku okresného súdu rozhoduje krajský súd. O odvolaní proti rozsudku Špecializovaného trestného súdu rozhoduje najvyšší súd.

Podľa § 316 ods. 1, ods. 3 Trestného poriadku:

1) Odvolací súd zamietne odvolanie, ak bolo podané oneskorene, osobou neoprávnenou alebo osobou, ktorá sa odvolania výslovne vzdala alebo znovu podala odvolanie, ktoré v tej istej veci už predtým výslovne vzala späť alebo bolo podané proti výroku, proti ktorému nie je prípustné.

3) Odvolací súd zruší napadnutý rozsudok a vec vráti súdu prvého stupňa, aby ju v potrebnom rozsahu znovu prejednal a rozhodol, ak zistí, že

a) súd rozhodol v nezákonnom zložení,

b) obžalovaný nemal obhajcu, hoci išlo o prípad povinnej obhajoby, alebo

c) hlavné pojednávanie bolo vykonané v neprítomnosti obžalovaného, hoci na to neboli splnené zákonné podmienky.

Podľa § 317 ods. 1 Trestného poriadku ak nezamietne odvolací súd odvolanie podľa § 316 ods. 1 alebo nezruší rozsudok podľa § 316 ods. 3, preskúma zákonnosť a odôvodnenosť napadnutých výrokov rozsudku, proti ktorým odvolateľ podal odvolanie, ako aj správnosť postupu konania, ktoré im predchádzalo. Na chyby, ktoré neboli odvolaním vytýkané, prihliadne len vtedy, ak by odôvodňovali podanie dovolania podľa § 371 ods. 1.

Podľa § 319 Trestného poriadku odvolací súd odvolanie zamietne, ak zistí, že nie je dôvodné.

8. Krajský súd v Trnave ako odvolací súd podľa § 315 Trestného poriadku preskúmal napadnutý rozsudok v zmysle § 316 Trestného poriadku a zistil, že nie je dôvod na zamietnutie odvolania v zmysle § 316 ods. 1 Trestného poriadku, ani na zrušenie napadnutého rozsudku podľa § 316 ods. 3 Trestného poriadku. Odvolanie podal obžalovaný ako oprávnená osoba, v zákonnej lehote a proti výrokom a konaniu, proti ktorým je tento opravný prostriedok prípustný. Po preskúmaní napadnutého rozsudku, dospel k záveru, že odvolanie nie je dôvodné.

9. Obžalovaný nenapáda nesprávnosť výroku o vine a k spáchaniu skutku sa priznáva aj v odvolacom konaní. Podstatou jeho odvolania je námietka proti konaniu, ktoré napadnutému rozsudku predchádzalo. Chcel byť prítomný na hlavnom pojednávaní a chcel urobiť vyhlásenie o vine, čo mu nebolo umožnené. Predvolanie neprevzal on, ale jeho brat. Ďalšou konkrétnou námietkou je, že nevie dobre po slovensky, vie len po maďarsky a tlmočníka nemal. Už vy prípravnom konaní na výsluchu ničomu nerozumel a rovnako mu boli v prípravnom konaní doručované písomnosti, ktoré neprevzal on, ale jeho brat.

10. Prvostupňový súd po podaní obžaloby, túto obžalovanému doručil, následne vydal trestný rozkaz, proti ktorému podal obžalovaný odpor. Po podaní odporu nariadil prvostupňový súd hlavné pojednávanie, na ktoré riadne a včas predvolal obžalovaného. Podľa odôvodnenia napadnutého rozsudku, súd vykonal hlavné pojednávanie v neprítomnosti obžalovaného pri splnení podmienok podľa

§ 252 ods. 2, ods. 3 Trestného poriadku, keďže mal za to, že vec možno spoľahlivo rozhodnúť a účel trestného konania dosiahnuť aj bez prítomnosti obžalovaného. Tomuto bola riadne doručená obžaloba dňa 2.1.2023 a predvolanie na hlavné pojednávanie dňa 2.3.2023, mal v prípravnom konaní pred orgánom činným v trestnom konaní na výsluchu dňa 27.9.2022 možnosť vyjadriť sa ku skutku, ktorý je predmetom obžaloby, boli dodržané ustanovenia o vyšetrovaní, obžalovaný bol upozornený dňa 19.10.2022 na možnosť preštudovať spis a urobiť návrhy na doplnenie vyšetrovania, bol na možnosť vykonať hlavné pojednávanie v jeho neprítomnosti upozornený v predvolaní na hlavné pojednávanie. Lehota na prípravu pred hlavným pojednávaním bola zachovaná, pričom nenastali okolnosti podľa § 252 ods. 3 Trestného poriadku vylučujúce takýto postup.

11. Skutočnosti uvádzané v predchádzajúcom bode tohto uznesenia, sú v súlade s obsahom spisu a odvolací súd dáva prvostupňovému súdu za pravdu, že boli splnené všetky zákonné podmienky na vykonanie hlavného pojednávania v neprítomnosti obžalovaného.

12. Z poštovej doručky, ktorá je na čísle listu 109 vyplýva, že obžalovaný prevzal predvolanie na hlavné pojednávanie dňa 02.03.2023 na adrese ul. F. I. XX, C., čo potvrdil vlastnoručným podpisom. Na tejto adrese obžalovaný už skôr prevzal aj obžalobu a trestný rozkaz a to dňa 02.01.2023, čo rovnako vyplýva z poštovej doručky na čísle listu 104. Proti uvedenému trestnému rozkazu podal obžalovaný odpor. Dňa 03.02.2023 zaslal obžalovaný okresnému súdu list, v ktorom mu oznamuje svoj zhoršený zdravotný stav a prikladá aj lekárske správy. Ako odosielaciu adresu uviedol obžalovaný J. F. XX, C.. V neposlednom rade aj napadnutý rozsudok mu bol dňa 21.4.2023 doručený na adresu J. F. XX, C.. Odvolanie podal obžalovaný cestou pošty a ako adresu odosielateľa uviedol J. F. XX, C.. Niet prečo pochybovať o tom, že poštový doručovateľ doručil uvedené zásielky, vrátane predvolania na hlavné pojednávanie, osobe obžalovaného, ktorej boli adresované. Sám obžalovaný vo svojom odvolaní uvádza, že „keď súd vytýčil hlavné pojednávanie, som telefonicky volal, že neviem sa dostaviť tak isto som volal starostovi, aby som vyrozumel, že vonku pracujem a neviem sa dostaviť a bez mojej prítomnosti vyniesol rozsudok.“ Aj z tohto vyjadrenia je zrejmé, že mu bolo doručené predvolanie na hlavné pojednávanie. Pri výsluchu v prípravnom konaní dňa 27.9.2022 uviedol ako adresu na doručovanie prechodné bydlisko: J. F. XX, C..

13. Odvolací súd preto považuje vykonanie hlavného pojednávania v neprítomnosti obžalovaného za zákonný postup a odvolacie námietky v tomto smere nepovažuje za relevantné.

14. Pokiaľ ide o to, že obžalovaný nerozumel slovenskému jazyku a teda ani obsahu úkonov trestného konania, ktoré s ním boli vykonané, túto odvolaciu námietku považuje tunajší súd rovnako za nedôvodnú.

15. Obžalovaný v prípravnom konaní v procesnom postavení obvineného pri svojom výsluchu do zápisnice uviedol, že je slovenskej národnosti, slovenský jazyk ovláda. Predtým, ako mu bolo vznesené obvinenie, bol A. B. dňa 04.07.2022 vypočutý v procesnom postavení svedka, kde opäť uviedol, že slovenský jazyk ovláda a tlmočníka nepotrebuje. V priebehu prípravného konania nie je vo vyšetrovacom spise žiadna listina, ktorá by naznačovala, že obvinený by žiadal tlmočenie alebo preklad zo slovenského jazyka do maďarského jazyka.

16. Obvinený bol upovedomený o preštudovaní vyšetrovacieho spisu pri skončení vyšetrovania tak, ako to vyplýva z poštovej doručky na čísle listu 92, pričom na preštudovanie vyšetrovacieho spisu dňa 7.11.2022 sa nedostavil, ani sa z neúčasti neospravedlnil.

17. V konaní pred súdom obžalovaný adresoval všetky písomnosti súdu v slovenskom jazyku a rovnako nepožiadaval o tlmočnik alebo o preklad písomnosti do maďarského jazyka, resp. neuviedol, že by slovenský jazyk neovládal. Prvýkrát tak urobil až v podanom odvolaní.

18. Podľa § 2 ods. 20 Trestného poriadku ak obvinený, jeho zákonný zástupca, podozrivá osoba, poškodený, zúčastnená osoba alebo svedok vyhlási, že neovláda jazyk, v ktorom sa konanie vedie, má právo na tlmočníka a prekladateľa.

Podľa § 28 ods. 1 Trestného poriadku ak je potrebné pretlmočiť obsah výpovede alebo ak osoba uvedená v § 2 ods. 20 vyhlási, že nerozumie jazyku, v ktorom sa konanie vedie alebo nehovorí týmto jazykom, priberie sa tlmočník opatrením.

Podľa § 28 ods. 2 Trestného poriadku tlmočník sa priberie aj vtedy, ak osoba uvedená v § 2 ods. 20 síce vyhlási, že rozumie jazyku, v ktorom sa vedie konanie, avšak orgán, ktorý úkon vykonáva zistí, že jazykové schopnosti tejto osoby nie sú dostatočné k riadnemu uplatneniu jej práv v jazyku, v ktorom sa vedie konanie; o pribratí tlmočníka sa v takomto prípade rozhodne uznesením, proti ktorému je prípustná sťažnosť.

19. Zo skutočností uvedených v predchádzajúcich bodoch vyplýva, že obžalovaný v prípravnom konaní v procesnom postavení obvineného neuplatnil právo na tlmočníka podľa § 2 ods. 20 Trestného poriadku a nebolo ani preukázané, že potreba tlmočenia vyplynula podľa § 28 ods. 2 Trestného poriadku. Nemožno preto konštatovať, že právo obžalovaného na tlmočníka alebo prekladateľa podľa § 2 ods. 20

Trestného poriadku bolo v prípravnom konaní porušené. Rovnako neboli preukázané ani tie námietky, že mu nebol oznámený termín preštudovania vyšetrovacieho spisu, resp. že by sa z neúčasti na tomto úkone ospravedlnil.

20. Obžalovaný si svoje právo na tlmočníka podľa § 2 ods. 20 Trestného poriadku rovnako neuplatnil pri žiadnom úkone v štádiu konania pred súdom, teda po podaní obžaloby, pričom všetky svoje písomné podania adresoval prvostupňovému súdu v slovenčine. Až v odvolacom konaní uviedol, že nerozumie dobre po slovensky a požiadal o tlmočenie z a do maďarského jazyka, čomu odvolací súd vyhovel.

21. Rovnako teda ani prvostupňový súd nijako nepochybil, keď do konania nepribral tlmočníka lebo prekladateľa z a do maďarského jazyka.

22. Konanie v štádiu vyšetrovania, ani v štádiu pred okresným súdom teda nebolo zaťažené žiadnou z väd, ktoré obžalovaný v odvolaní namietal, ani inou vadou, ktorá by mala následok nezákonnosť konania, resp. napadnutého rozsudku.

23. Pokiaľ ide o samotný výrok o vine, tento prvostupňový súd riadnym spôsobom odôvodnil, pričom zohľadnil všetky vykonané dôkazy, ktoré zhodnotil v súlade so základnými zásadami logického myslenia. Odvolací súd nenachádza v odôvodnení toto výroku žiadnu chybu, ktorá by viedla k potrebe jeho zrušenia. Nakoľko rozhodnutia prvostupňového a odvolacieho súdu tvoria v konaní jednotu, odvolací súd na tomto mieste iba odkazuje na príslušnú časť napadnutého rozsudku, bez potreby jeho opakovania.

24. Obžalovaný proti výroku o treste nič vo svojom odvolaní nenamietol, preto odvolací súd tento výrok preskúmal z pohľadu, či trest zodpovedá kritériám uvedeným v ustanovení § 34 ods. 1 Trestného zákona a či bol uložený v rámci zákonnej trestnej sadzby.

25. Tak, ako to vyplýva z príslušnej časti odôvodnenia napadnutého rozsudku, ktorú nie je potrebné (pre jeho správnosť a úplnosť) na tomto mieste opakovať, súd ukladal obžalovanému trest odňatia slobody v sadze určenej podľa ustanovení §§ 212 ods. 2, a 38 ods. 4 Trestného zákona, teda v sadzbe 1 rok a 4 mesiace až 3 roky. V tejto sadzbe mu uložil trest odňatia slobody vo výške 1 rok a 6 mesiacov, pri zohľadnení predchádzajúcich desiatich odsúdení a jedného záznamu v centrálnej evidencii správnych deliktov a priestupkov. Trest v takejto výmere nemožno považovať v žiadnom prípade za neprimeraný. Pri zohľadnení osoby obžalovaného ako recidivujúceho páchatela trestnej činnosti možno tento trest označiť za mierny.

26. Preto odvolací súd vyhodnotil odvolanie obžalovaného v celom rozsahu ako nedôvodné a zamietol ho.

Toto rozhodnutie bolo prijaté pomerom hlasov 3:0

#### **Poučenie:**

Proti tomuto uzneseniu nie je prípustný riadny opravný prostriedok.